

Porównanie tłumaczeń Liczb 34:2

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Przykaż synom Izraela i powiedz im: Gdy przyjdziecie do ziemi Kanaan – a jest to ziemia, która wam przypadnie w dziedzictwie, ziemia Kanaan w jej granicach* – ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Przekaż synom Izraela: Gdy przyjdziecie do ziemi Kanaan — a jest to ziemia, która wam przypadnie w dziedzictwie, ziemia Kanaan w jej granicach —
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Rozkaż synom Izraela i powiedz im: Gdy wejdziecie do ziemi Kanaan, to jest ziemia, która wam przypadnie jako dziedzictwo, ziemia Kanaan w swoich granicach;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Rozkaż synom Izraelskim, a powiedz im: Gdy wnikniecie do ziemi Chananejskiej, (tać jest ziemia, która się wam dostanie za dziedzictwo, ziemia Chananejska z granicami swemi.)
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Przykaż synom Izraelowym i rzeczesz do nich: Gdy wnikniecie do ziemi Chananejskiej a w osiadłość wam losem padnie, temi granicami ograniczona będzie:
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Daj Izraelitom następujący rozkaz: Gdy przyjdziecie do ziemi Kanaan, wtedy obszarem, który wam przypadnie jako dziedzictwo, będzie ziemia Kanaan w swoich granicach.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Rozkaż Izraelitom i powiedz im: Gdy przyjdziecie do ziemi kanaanejskiej - a jest to ziemia, która wam przypadnie w dziedzictwie, ziemia kanaanejska w jej granicach -
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wydać Izraelitom następujący rozkaz: Gdy wejdziecie do ziemi Kanaan, to ta ziemia przypadnie wam jako dziedzictwo, ziemia Kanaan w swoich granicach.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	„Daj Izraelitom następujący nakaz: «Gdy wejdziecie do ziemi Kanaan, wówczas obszarem, jaki wam przypadnie w dziedzictwie, będzie ta właśnie ziemia Kanaan w następujących granicach:
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	- Daj synom Izraela takie pouczenie: Wy wchodzić zatem do ziemi Kanaan. Taki oto kraj przypada wam w udziale - ziemia Kanaan [zamknięta] w swoich granicach.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Nakaż synom Jisraela i powiedz im: Gdy przyjdziecie do ziemi Kanaan - jest to ziemia, która przypadnie wam w dziedzictwie, ziemia Kanaan w jej granicach -
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Заповідж ізраїльським синам і скажеш до них: Ви входите до ханаанської землі. Вона буде вам в насліддя, ханаанська земля з її границями.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Rozkaż synom Izraela i im powiedz: Tak wchodzić do ziemi Kanaan oto ziemia, która przypadnie wam w udziale; ziemia Kanaan w swoich granicach.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Nakaż synom Izraela i powiedz im: ’Wchodzić do ziemi Kanaan. Jest to ziemia, która przypadnie wam

¹⁾ Granice te pokrywają się z tym, co pojawia się w tekstach egipskich w okresie od XV do XIII w. p. Chr. Były to granice Ziemi Obiecanej, ale niekoniecznie zajmowanej. Z uwagi na brak danych nie da się tych granic wytyczyć w sposób pewny.

			w dziedzictwie, ziemia Kanaan według swych granic.
--	--	--	--